

# FAST FORWARD

Joan Retallack

---

*I composed FAST FORWARD when invited by Adam Pendleton to contribute a piece to the Creative Time multi-media project Hey Hey Glossolalia: Exhibiting the Voice, New York City, May-September 2008. It's a score (reverse transcription) for a spoken cantata drawing on global polylingualism.*

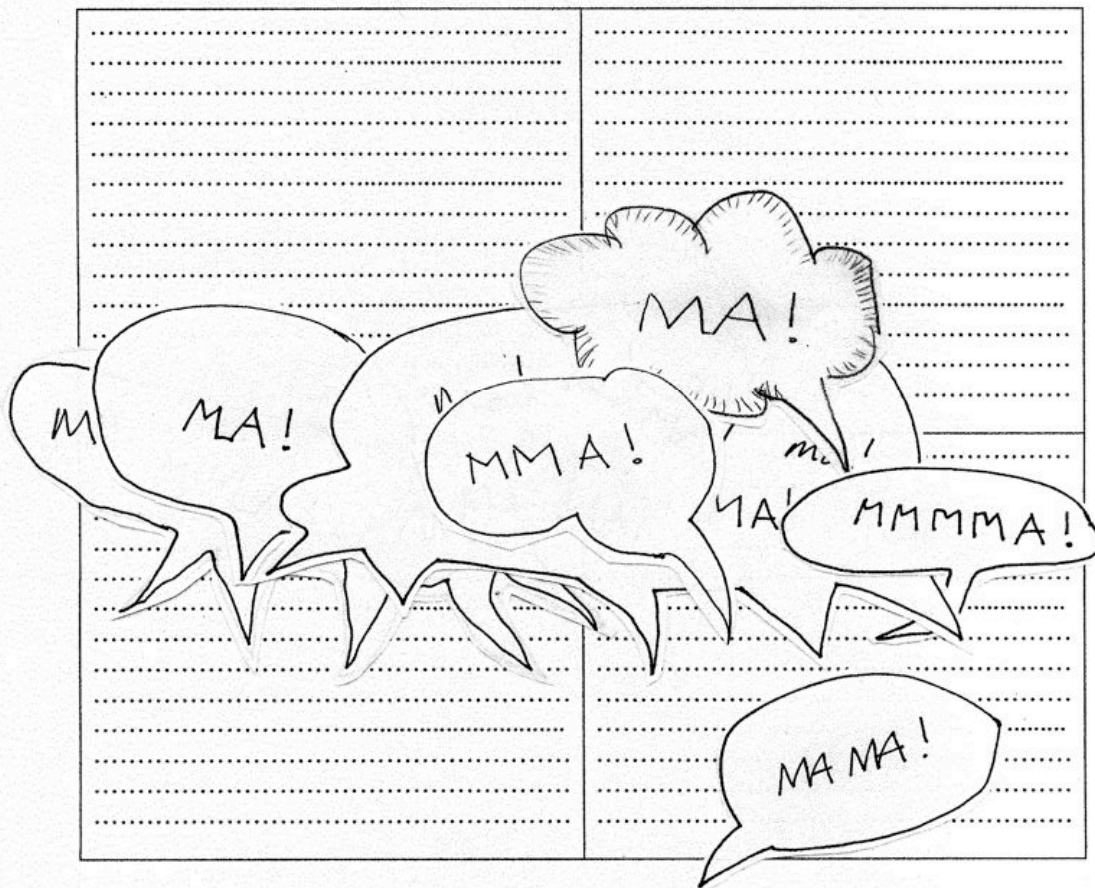
## FAST FORWARD

score for talking cantata

### PROLOGUE

And.all.the.land.was.one.word.and.no.language.(repeat)  
And.all.the.land.was.two.words.and.one.language.(repeat)  
And.all.the.land.was.one.language.and.few.words.(repeat)  
So.the.whole.world.had.one.language.and.the.words.were.  
pretty.much.the.same.(repeat)On.the.whole.earth.was.one.  
language.and.one.way.of.speech.(repeat)Dhiy.intayur.urth.  
had.won.lenggwij.with.yuniformal.wurdz.(repeat).Sur.la.tuta.  
tero.estis.unu.lingvo.kaj.unu.parolmaniero.(repeat).Toch.  
hat.gehabed.toto.mundo.ein.tongue.et.ein.lingua.(repeat)

## I. ARIA, RECITATIVE &amp; CHORUS



## II. SPRECHEN SIE JETZT

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Fatell dhe fort say hedhew we<br/>omlowenhes Nacht Ich can not<br/>prise pobell osow oll hag dhe'n re<br/>na dell wra wrath dafos cara dhe<br/>gwaya dell rage awos spas<br/>namma bledhen loss ein urte furl<br/>teves lyes plodde floghs ha gnejek<br/>eene ryb sawsnek 'ma a's teves<br/>Gernow arvenge alle slightes flogh<br/>ha scoth a nub vyn dysky 'ma ow'n<br/>mynnes yeth Nachtdell <input checked="" type="checkbox"/> YES !<br/>I wish to adopt a wolf ! I do !</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Bhā shine Germanic <i>baukna</i> beacon Bhā speak Latin <i>fāri</i> speak AFFABLE signal in Old English <i>bēac(e)n</i>, beacon FATE EFFABLE (INEFFABLE) INFANT (INFANTRY) Bhā BEACON Old English denominative <i>bēcnan</i> (FANTOCCINI) PREFACE Greek <i>beīcnan</i> make a sign beckon BECKON <i>phanai</i> speak PHASIA PROPHET her her Bhā Old High German <i>bouhhan</i> bouy (marker) suffixed form in Germanic <i>banwan</i> <i>bannan</i> BUOY Perhaps Germanic <i>bazja</i> speak publicly used of particular kinds of berry (bright-colored fruit) in Old English proclamation in feudal or pre-feudal custom Bhā <i>berie</i>, <i>berige</i>, berry: BERRY Germanic Bhā proclaim under penalty, summon to the <i>*bandwa-</i>, “identifying sign,” banner, standard, levy, to declare outlaw”, in: Old English sash, also “company” Latin-Langobardic <i>hanna</i>, to prohibit, curse: BAN curse :</p> | <p>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX<br/>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p> |





#### IV. IN OTHER WORDS

